



# CHIS 2005 Adolescent Questionnaire (Korean) Version 5.3 September 4, 2013

(Adolescent Respondents Age 12-17)

## Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Services
- Public Health Institute

## Contact:

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (310) 794-0925  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

OMB Approval Number:0925-0544

Copyright © 2005-2006 by the Regents of the University of California

**TABLE OF CONTENTS**

---

**SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I..... 1**

    AGE ..... 1

    GENDER ..... 2

    EDUCATION ..... 2

    EMPLOYMENT..... 3

**SECTION B – HEALTH STATUS, DIETING, AND HEALTH CONDITIONS ..... 4**

    GENERAL HEALTH, HEIGHT, WEIGHT ..... 4

    BODY IMAGE, DIETING ..... 4

    MISSED SCHOOL DAYS ..... 6

    ASTHMA & UNDIAGNOSED ASTHMA ..... 6

    DIABETES ..... 10

**SECTION C – INJURY AND INJURY PREVENTION ..... 11**

    PAST 12 MONTH INJURIES ..... 11

    DRINKING AND DRIVING ..... 12

**SECTION D - DIET, NUTRITION AND FOOD ENVIRONMENT..... 13**

    FOOD ENVIRONMENT ..... 15

**SECTION E - PHYSICAL ACTIVITY AND SEDENTARY TIME ..... 18**

    EXERCISE..... 18

    SPORTS TEAM PARTICIPATION ..... 20

    TRANSPORTATION TO SCHOOL..... 21

    SEDENTARY TIME..... 23

**SECTION F - TOBACCO, ALCOHOL AND DRUG USE ..... 25**

    TOBACCO USE ..... 25

    ALCOHOL USE ..... 26

    QT05\_F6    DID YOU EVER HAVE MORE THAN A FEW SIPS OF ANY ALCOHOLIC DRINK, LIKE BEER, WINE, MIXED  
     DRINKS, OR LIQUOR? ..... 26

    DRUG USE ..... 28

**SECTION G – EMOTIONAL FUNCTIONING ..... 29**

**SECTION H – SEXUAL BEHAVIORS ..... 32**

    AGE AT MENARCHE..... 32

    SEXUAL ORIENTATION ..... 32

    SEXUAL BEHAVIOR AND CONTRACEPTION USE ..... 32

    PREGNANCY ..... 35

    SEXUALLY TRANSMITTED INFECTIONS..... 35

**SECTION I – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS ..... 38**

    USUAL SOURCE OF CARE ..... 38

    EMERGENCY ROOM USE ..... 38

    RECALL OF PROVIDER ADVICE ..... 39

    EMOTIONAL OR PSYCHOLOGICAL COUNSELING ..... 41

    DELAYS IN CARE ..... 41

    ABILITY TO CONTACT DOCTOR ON OWN ..... 42

**SECTION J – ADULT SUPERVISION ..... 43**

    MARITAL STATUS OF PARENTS ..... 43

    PARENTAL KNOWLEDGE OF ACTIVITIES ..... 44

**SECTION K - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II ..... 45**

    RACE/ETHNICITY ..... 45

    COUNTY OF BIRTH, CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS ..... 50

    LANGUAGES SPOKEN AT HOME ..... 52

    FOLLOW UP AND CLOSE ..... 52

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2005 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

**SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_A1:  
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**Age**  
**QT05\_A1**      What is your date of birth?  
                  생년월일은 어떻게 되시죠?

**TA1**

\_\_\_\_\_ MONTH    \_\_\_\_\_ DAY            \_\_\_\_\_ YEAR            **[GO TO QT05\_A4]**  
[HR: 1-12]            [HR: 1-31]            [SR: 1985-1991]

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**PROGRAMMING NOTE QT05\_A2:  
IF QT05\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT05\_A2;  
ELSE GO TO QT05\_A4**

**QT05\_A2**      What month and year were you born?  
                  귀하는 몇 년 몇 월에 출생하셨습니다가?

**TA1A**

\_\_\_\_\_ MONTH                    \_\_\_\_\_ YEAR            **[GO TO QT05\_A4]**  
[HR: 1-12]                    [SR: 1985-1991]

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**PROGRAMMING NOTE QT05\_A3:**  
**IF QT05\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT05\_A3;**  
**ELSE GO TO QT05\_A4**

**QT05\_A3** How old are you?  
 그러면, 연령은 몇 세가 되죠?

**TA2** \_\_\_\_\_ [SR: 12-17]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_A4:**  
**CALCULATE VALUE OF TEENAGE BASED ON QT05\_A1, QT05\_A2, OR QT05\_A3;**  
**IF QT05\_A1 AND QT05\_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);**  
**IF TEENAGE <> BETWEEN 12 AND 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

**Gender**

**QT05\_A4** Are you male or female?  
 의례적인 확인입니다만, 남녀 성별은 어떻게 됩니까?

**TA3**

MALE ..... 1  
 FEMALE ..... 2  
 REFUSED ..... -7 [END INTERVIEW AND  
 DON'T KNOW ..... -8 CODE INELIGIBLE.]

**Education**

**QT05\_A5** Did you attend school last week?  
 귀하는 지난 주에 학교에 출석했습니까?

**TA4**

YES ..... 1 [GO TO QT05\_A6]  
 NO ..... 2  
 ON VACATION ..... 3  
 HOME SCHOOLED ..... 4 [GO TO QT05\_A6]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QT05\_A6]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT05\_A6]

**QT05\_A5A** Did you attend school during the last school year?  
 지난 학년에 학교에 출석했습니까?

**TA4C**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_A6** What is the name of the school you go to or last attended?  
 귀하가 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

**TA4B**

**[RECORD VERBATIM]**

\_\_\_\_\_ (NAME OF SCHOOL)

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_A7** Not including any allowance you may get, have you worked for pay in the past 12 months?

귀하가 받는 용돈을 제외하고, 지난 12개월 동안 돈을 받고 일한 적이 있습니까?

**TA5**

**[IF NEEDED, SAY: "Include babysitting, yard work, pet care and any other odd jobs you were paid for."]**

**[IF NEEDED, SAY: "돈을 받는 베이비시팅, 정원일, 애완동물 돌보기와 다른 임시적인 일들을 포함시키십시오."]**

**[NOTE: ENTER ZERO IF RESPONDENT DID NOT WORK DURING THE SCHOOL YEAR. IF WORK FOR PAY INTERMITTENTLY, ENTER 95]**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO QT05\_B1]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO QT05\_B1]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT05\_B1]**

**Employment**

**QT05\_A8** How many hours do you spend working for pay in a typical week during the school year?  
 한 학년 동안에 보통 한 주에 보수를 받고 일하는 게 몇 시간이나 됩니까?

**TA5A**

**[IF NEEDED, SAY: "A typical week is a usual week. Pick the most recent school year."]**

**[IF NEEDED, SAY: "보통 한 주란 그냥 일반적인 한 주를 말합니다. 가장 최근의 학년을 기준으로 말씀해 주세요."]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF HOURS [HR: 0-60]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**SECTION B – HEALTH STATUS, DIETING, AND HEALTH CONDITIONS**

**General Health, Height, Weight**

**QT05\_B1** In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?  
 일반적으로, 귀하의 건강 상태가 우수, 매우 양호, 양호, 보통, 불량 중에서 어디에 한다고  
 생각하십니까?

**TB1**

- EXCELLENT ..... 1
- VERY GOOD ..... 2
- GOOD ..... 3
- FAIR ..... 4
- POOR ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B2** About how tall are you without shoes?  
 신발을 벗고 키를 재면 얼마나 됩니까?

**TB2**

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]**

[ IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다." ]

\_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES [FT HR: 3-7, IN HR: 0-11]

\_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS [M HR: 1-2, CM HR: 0-99]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B3** About how much do you weigh without shoes?  
 신발 벗고 재면, 몸무게가 얼마나 나옵니까?

**TB3**

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]**

[ IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다." ]

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Body Image, Dieting**

**QT05\_B4** Would you say you are very underweight, slightly underweight, about the right weight,  
 slightly overweight or very overweight?  
 귀하의 체중은 매우 과소 체중, 약간 과소 체중, 적당한 체중, 약간 과다 체중 또는 매우  
 과다 체중 중에서 어느 것에 해당됩니까?

**TC33**

**[IF NEEDED, SAY: “Compared to what you would like to be.”]**

**[IF NEEDED, SAY: "원하는 체중과 비교하십시오."]**

VERY UNDERWEIGHT .....	1
SLIGHTLY UNDERWEIGHT .....	2
ABOUT THE RIGHT WEIGHT .....	3
SLIGHTLY OVERWEIGHT .....	4
VERY OVERWEIGHT .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_B5**  
**IF QT05\_B4 NE 1 AND NE -7 (REFUSED) OR -8 (DON'T KNOW) DISPLAY "lose weight";**  
**IF QT05\_B4 NE 5 AND NE -7 (REFUSED) OR -8 (DON'T KNOW) DISPLAY "gain weight."**

**QT05\_B5** Are you currently trying to {lose weight}, stay the same weight, {gain weight} or not do anything about your weight?  
 귀하는 현재 같은 체중을 유지하려고 노력하고 계십니까, 혹은 체중에 대해 아무 노력도 하지 않고 계십니까?

**TC34**

LOSE WEIGHT .....	1	
STAY THE SAME WEIGHT .....	2	
GAIN WEIGHT .....	3	[GO TO QT05_B10]
NOT DO ANYTHING.....	4	[GO TO QT05_B10]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT05_B10]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT05_B10]

**PROGRAMMING NOT QT05\_B6**  
**IF QT05\_B5 = 1 (LOSE WEIGHT), DISPLAY "lose weight".**  
**ELSE IF QT05\_B5 = 2 (STAY THE SAME WEIGHT), DISPLAY "keep from gaining weight."**

**QT05\_B6** In the past 7 days, did you diet?  
 지난 7일 동안 다이어트를 했습니까?

**TC35**

**[IF NEEDED, SAY: "To {lose weight/keep from gaining weight}"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "체중을 줄이기 위해서 다이어트를 했습니까?"]**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT05\_B7** Did you exercise?  
 운동을 했습니까?

**TC36**

**[IF NEEDED SAY: "In the past 7 days to {lose weight/keep from gaining weight}"]**  
**[IF NEEDED SAY: "지난 7일 동안에 한 체중을 줄이기 위한 운동을 말합니다."]**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**QT05\_B8** Did you do anything else?  
다른 방법을 사용했습니까?

**TC37**

**[IF NEEDED SAY: "In the past 7 days to {lose weight/keep from gaining weight."}]**  
**[IF NEEDED SAY: "지난 7일 동안에 체중을 줄이기 위해 사용한 방법을 말합니다."]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT05\_B10]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_B10]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_B10]**

**QT05\_B9** What else did you do?  
그 밖에 어떤 다른 방법을 사용했습니까?

**TC37A**

**[IF NEEDED SAY: "In the past 7 days to {lose weight/keep from gaining weight."}]**  
**[IF NEEDED SAY: "지난 7일 동안에 체중을 줄이기 위해 사용한 방법을 말합니다."]**  
**[RECORD VERBATIM]**

**SPECIFY:** \_\_\_\_\_

**PROGRAMMING NOTE QT05\_B10:**  
**IF QT05\_A5= 1 (YES, CURRENTLY IN SCHOOL), CONTINUE WITH QT05\_B10;**  
**ELSE GO TO QT05\_B11. INCLUDE HOME SCHOOLERS.**

**Missed School Days**

**QT05\_B10** During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?  
지난 4주 동안, 건강 문제로 학교를 결석한 날이 며칠이나 됩니까?

**TB4**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-20]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Asthma & Undiagnosed Asthma**

**QT05\_B11** Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?  
자신에게 천식이 있다는 진단을 본인이나 부모님께서 의사로부터 들은 적이 있습니까?

**TB5**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT05\_B21]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_B21]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_B21]**

**QT05\_B12** Do you still have asthma?  
아직도 천식이 있으십니까?

**TB17**

- YES ..... 1
- NO ..... 2

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_B13** During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?  
 지난 12개월 동안, 이따금씩 또는 한 번이라도 천식 증상이 있었던 적이 있습니까?

**TB18**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_B14:**  
**IF QT05\_B12=2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QT05\_B13=2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW), GO TO QT05\_B16;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_B14.**

**QT05\_B14** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness or phlegm? Would you say:  
 지난 12개월 동안, 기침, 씨근거림, 숨 참, 가슴 답답함, 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

**TB7**

Not at all ..... 1  
 전혀 발생하지 않았음..... 1  
 Less than every month..... 2  
 두 달 이상에 한 번..... 2  
 Every month ..... 3  
 매달..... 3  
 Every week, or ..... 4  
 매주..... 4  
 Every day? ..... 5  
 매일..... 5  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_B15** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of your asthma?  
 지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 응급실에 가야 했던 때가 있었습니까?

**TB19**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_B16** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
 지난 12개월 동안, 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증세가 있었던 적이 있습니까?  
 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 준 약을 현재 매일 복용하고 계십니까?

**TB6**

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

[ IF NEEDED, SAY: "경구약과 흡입제를 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 즉각적인 효과를 위해 사용하는 흡입제는 빼고요." ]

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_B17:**  
**IF QT05\_B12 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT05\_B13 = 1 (YES, ATTACK IN LAST 12 MOS),**  
**GO TO QTR05\_B19**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_B17**

**QT05\_B17** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness or phlegm? Would you say ...  
 지난 12개월 동안, 기침, 씨근거림, 숨가쁨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

**TB27**

- Not at all ..... 1
- 전혀 발생하지 않았음 ..... 1
- Less than every month ..... 2
- 몇 달에 한 번 발생 ..... 2
- Every month ..... 3
- 매달 발생 ..... 3
- Every week, or ..... 4
- 매주 발생 혹은 ..... 4
- Every day? ..... 5
- 매일 발생 ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QA05\_B18** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of your asthma?  
 지난 12개월 동안 귀하의 천식 때문에 병원 응급실이나 긴급 치료 진료소를 방문하셔서야 했던 적이 있습니까?

**TB28**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B19** During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?  
 지난 12개월 동안, 천식 때문에 학교에 결석한 날은 며칠이나 됩니까?

**TB24**

- \_\_\_\_\_ DAYS [0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL ..... -6
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B20** Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan?  
 의사나 다른 어떤 의료 전문가한테서 천식 관리 안내서를 받은 적이 있습니까?

**TB20**

**[IF NEEDED, SAY: "An asthma management plan is a printed form that tells when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room"]**

**[IF NEEDED, SAY: "천식 관리 안내서란 언제 약의 복용량이나 종류를 바꾸고, 자문을 위해 언제 의사에게 전화하며, 응급실에 언제 가야 하는 지에 대한 설명이 나와 있는 인쇄물입니다."]**

**[INCLUDE NURSES AND ASTHMA EDUCATORS]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING QT05\_B21**  
**IF QT05\_B11 = 1(YES, HAS ASTHMA), THEN**  
**GO TO QT05\_B23; ELSE IF QTO5\_B11 = 2 (NO) OR -7 (REF), OR -8 (DK), CONTINUE WITH**  
**QT05\_B21.**

**QT05\_B21** During the past 12 months, have you had a wheezing or whistling sound in your chest?  
 지난 12개월 동안, 휘휘거리는 쉼 목소리를 내거나 가슴에서 휘파람같은 소리가 난 적이 있습니까?

**TB21**

- YES ..... 1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_B23]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QT05\_B23]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT05\_B23]**

**QT05\_B22** During the past 12 months, how many attacks of wheezing or whistling have you had in your chest?  
 지난 12개월 동안, 가슴이 씨근거리는 심각한 천식 증세가 몇 번 발생했습니까?

**TB25**

\_\_\_\_\_ ATTACKS [HR: 0-999]

- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT05\_B23** During the past 12 months, have you had either a flu shot?  
 지난 12개월 동안, 독감 예방 주사를 맞은 적이 있습니까?

**TB26**

**[IF R SAYS HE/SHE HAD FLUMIST SPRAY VACCINE CODE YES]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Diabetes**

**QT05\_B24** Has a doctor ever told you or your parents that you have diabetes or sugar diabetes?  
 자신에게 당뇨병이나 혈당이 있다는 진단을 본인이나 부모님께서 의사로부터 들은 적이 있습니까?

**TB10**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO C1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO C1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO C1]**

**QT05\_B25** Were you told you have Type 1 or Type 2 diabetes?  
 귀하는 본인이 Type 1 또는 Type 2 당뇨병이 있다는 말을 들으셨습니까?

**TB10A**

**[[INTERVIEWER INFORMATION ONLY. DO NOT READ. TYPE 1 DIABETES RESULTS FROM THE BODY'S FAILURE TO PRODUCE INSULIN AND IS USUALLY DIAGNOSED IN CHILDREN AND YOUNG ADULTS. TYPE 2 DIABETES RESULTS FROM INSULIN RESISTANCE AND IS THE MOST COMMON FORM OF DIABETES.]]**

- TYPE 1 ..... 1
- TYPE 2 ..... 2
- NO, I WASN'T TOLD ..... 3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION C – INJURY AND INJURY PREVENTION**

**Past 12 Month Injuries**

**QT05\_C1** During the past 12 months were you injured seriously enough that you got medical advice or treatment from a doctor?  
 지난 12개월 동안, 그러니까 {} 후에, 의료 자문이나 치료를 받을 만큼 심한 부상을 당한 적이 있습니까?

**TC1**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT05\_C4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_C4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_C4]**

**QT05\_C2** How many times was that?  
 그게 몇 번이나 일어났습니까?

**TC2**

**[IF NEEDED, SAY: “Times that you were injured in the past 12 months.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: " 지난 12개월 동안 부상을 당한 적어요." ]**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-52; SR: 1-12]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_C3:**  
**IF MORE THAN ONE SERIOUS INJURY, CATI DISPLAY THE {most recent, serious} INJURY.**

**QT05\_C3** What was the cause of the {most recent, serious} injury?  
 부상의 원인은 무엇이었습니까?

**TC3**

- MOTOR VEHICLE-OCCUPANT ..... 1
- MOTOR VEHICLE-PEDESTRIAN ..... 2
- BICYCLE –RELATED ..... 3
- ACCIDENTAL FALL ..... 4
- HIT OR CUT BY FLYING OBJECT ..... 5
- SWIMMING, BOATING, OTHER NEAR DROWNING ..... 6
- FIRE/BURN/SCALD ..... 7
- ACCIDENTAL POISONING ..... 8
- SPORTS-RELATED ..... 9
- OTHER ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Bike Helmet, Seatbelt Use**

**QT05\_C4** About how often do you wear a helmet when riding a bicycle? Would you say:  
 자전거를 탈 때 대략 얼마나 자주 헬멧을 씌니까? 그게...

**TC6**

- Always ..... 1
- 항상 맴 ..... 1
- Usually, ..... 2
- 보통 맴 ..... 2
- Sometimes, or ..... 3
- 가끔 맴 ..... 3
- Never? ..... 4
- 전혀 맴지 않음 ..... 4
- DOESN'T RIDE BIKES ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_C5:**  
**IF TEENAGE > 15, CATI DISPLAY {"or driving"}; ELSE IF TEENAGE 15 OR <15, DO NOT DISPLAY "or driving."**

**QT05\_C5** How often do you use a seatbelt when riding {or driving} in a car? Would you say:  
 차를 탈 때 안전 벨트를 얼마나 자주 매십니까? 다음 중 선택해 주십시오.

**TC6A**

- Always ..... 1
- 항상 맴 ..... 1
- Usually, ..... 2
- 보통 맴 ..... 2
- Sometimes, or ..... 3
- 가끔 맴 ..... 3
- Never? ..... 4
- 전혀 맴지 않음 ..... 4
- DOESN'T RIDE IN CARS ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Drinking and Driving**

**QT05\_C6** Have you ever ridden in a car or other vehicle with a driver who has been drinking alcohol?  
 음주 운전하는 사람이 운전하는 차를 같이 탄 적이 있습니까?

**TC7**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION D - DIET, NUTRITION AND FOOD ENVIRONMENT**

I'm now going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

지금부터는 귀하가 주식 및 간식을 포함하여 어제 먹은 식품에 관해 질문을 드리겠습니다.

**Dietary Intake**

**QT05\_D1**

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana did you eat?

귀하는 어제 사과나 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

**TE4**

**[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you. Do not count juices."]**

**[IF NEEDED, SAY: "한 서빙의 양은 사람에 따라 다릅니다. 주스는 포함시키지 마십시오."]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D2**

Yesterday, how many servings of vegetables, like corn, green beans, green salad, or other vegetables did you eat?

귀하는 어제 옥수수, 깍지 콩, 또는 야채 샐러드 같은 다른 야채를 몇 서빙이나 먹었습니까?

**TE6**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D3**

Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hashbrowns did you eat?

어제, 몇 인분의 프렌치 프라이, 홈 프라이 또는 해시 브라운을 드셨습니까?

**TD14**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include potato chips."]**

**[IF NEEDED, SAY: "감자 칩은 포함시키지 마십시오."]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



QT05\_D4

Yesterday, how many serving of other white potatoes did you eat?  
 어제, 튀기지 않고 다른 방식으로 요리된 감자를 몇 인분 드셨습니까?

TD15

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include yams or sweet potatoes. Include red, yellow, purple or brown-skinned potatoes."]**

"구운 감자, 삶은 감자, 으깬 감자, 그리고 감자 샐러드를 횡수에 포함시키십시오. 양이나 고구마는 포함시키지 마십시오. 유콘 골드나 껍질이 붉은 감자도 포함시키십시오."

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS QUESTION INCLUDES DIFFERENT COLORED POTATOES AS LONG AS THE INSIDE OF THE POTATO IS WHITE. THIS INCLUDES POTATOES PREPARED IN ANY FASHION, SUCH AS MASHED, BAKED, OR BOILED. IT INCLUDES POTATOES PREPARED IN OTHER DISHES SUCH AS POTATO SALAD.]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

QT05\_D5

Yesterday, how many glasses or cans of soda, such as Coke, or other sweetened drinks such as fruit punch or Sunny Delight did you drink? Do not count diet drinks.  
 귀하는 어제 소다(콜라와 같은) 또는 가당 음료(과일 펀치나 서니 딜라이트와 같은)를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까? 다이어트 음료는 포함시키지 마십시오.

TC28

\_\_\_\_\_ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

QT05\_D6

{Yesterday} How many glasses of 100% fruit juice such as orange or apple juice did you drink?  
 [어제,] 오렌지 주스 또는 사과 주스와 같은 100% 과일 주스를 몇 잔이나 마셨습니까?

TE1

**[IF NEEDED, SAY: "Include only 100% pure juices. Do not include fruit drinks."]**

**[IF NEEDED, SAY: "100% 순수한 과일 주스만을 포함시키십시오. 과일 음료는 포함시키지 마십시오."]**

**[NOTE: PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS, ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN OR CARTON.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_D7** {Yesterday}, How many servings of high sugar foods, such as cookies, candy, doughnuts, pastries, cake or popsicles did you have?  
 어제, 과자, 사탕, 도넛, 페이스트리, 케이크 또는 아이스바/하드 아이스크림/팝시클 같은 설탕이 많이 들어 있는 식품을 몇 인분이나 드셨습니까?

**TD16**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include kinds that are completely sugar-free. Include low-fat kinds.]**

**[IF NEEDED, SAY: “ 설탕이 전혀 들어 있지 않은식품은 포함시키지 마십시오. 저지방 식품은 포함시키십시오.”]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D8** Yesterday, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.  
 귀하는 어제 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정에서, 또는 패스트 푸드 식당에서, 캐리아웃이나 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트 푸드 음식을 포함시키십시오.

**TC30**

**[IF NEEDED SAY: “Such as food you get at McDonald’s, Panda Express, or Taco Bell.”]**

**[IF NEEDED SAY: “ 맥도널즈, 판다 익스프레스, 또는 타코벨에서 사먹은 음식을 말합니다.”]**

**[IF STRONGLY NEEDED, SAY: “Foods from American-style fast food restaurants”]**

**[IF STRONGLY NEEDED, SAY: “미국식 패스트 푸드 식당에서 사먹은 음식을 말합니다.”]**

\_\_\_\_\_ TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**Food Environment**

**QT05\_D9** In the past 7 days, on how many days did you eat breakfast?  
 지난 7 일 동안, 아침을 며칠이나 드셨습니까?

**TD17**

\_\_\_\_\_ # OF DAYS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D10** In the past 7 days, on how many days did you eat lunch?  
 지난 7 일 동안, 점심을 며칠이나 드셨습니까?

**TD18**

\_\_\_\_\_ # OF DAYS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D11** In the past 7 days, on how many days did you eat dinner at home with at least one of your parents {guardians}?  
 지난 7 일 동안, 집에서 한 분 이상의 부모님과 함께 저녁을 드신 것은 며칠이나 됩니까?

**TD19**

\_\_\_\_\_ # OF DAYS

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_D12**  
**IF QT05\_A5 = 1 OR QT05\_A5A =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK OR LAST SCHOOL YEAR)**  
**CONTINUE WITH QC05\_D12;**  
**ELSE GO TO QT05\_E1**

**QT05\_D12** During the school year, where do you usually eat breakfast — at home, at school, at a restaurant or somewhere else?  
 한 학년 동안, 귀하는 보통 어디에서 아침을 드십니까? 집, 학교, 식당 또는 다른 곳 중에서 선택해 주십시오.

**TD20**

**[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS "HOME"]**

HOME ..... 1  
 SCHOOL, ..... 2  
 RESTAURANT ..... 3  
 OTHER (SPECIFY) \_\_\_\_\_ ..... 4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_D13** During the school year, where do you usually eat lunch -- at home, at school, at a restaurant or somewhere else?  
 한 학년 동안, 귀하는 보통 어디에서 점심을 드십니까? 집, 학교, 식당 또는 다른 곳 중에서 선택해 주십시오.

**TD21**

**[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS "HOME"]**

HOME ..... 1  
 SCHOOL, ..... 2  
 RESTAURANT ..... 3  
 OTHER (SPECIFY) \_\_\_\_\_ ..... 4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_D14** During the school year, about how many times a week do you usually bring your own lunch to school from home?  
 한 학년 동안, 귀하는 보통 한 주에 몇 번이나 점심을 집에서 가져갑니까?

**TD22**

\_\_\_\_\_ # OF TIMES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D15** Does your school have sodas in vending machines for sale?  
 학교에 자판기(벤딩 머신)가 있어 그런 음료수를 판매합니까?

**TC29**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION E - PHYSICAL ACTIVITY AND SEDENTARY TIME**

**Exercise**

These next questions are about physical activity such as running, walking fast, biking, dancing, and playing soccer or other sports. Physical activity is any activity that makes your heart beat faster and also makes you breathe faster.

다음의 질문들은 달리기, 빨리 걷기, 자전거 타기, 댄스, 축구 또는 다른 스포츠와 같은 신체 활동에 관한 것입니다. 신체 활동이란 심장을 빨리 뛰게 하고 숨을 빨리 쉬게 하는 활동을 말합니다.

**QT05\_E1** Not including school PE in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?  
 학교 PE를 제외하고, 지난 7일 동안 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

**TE8**

**[IF NEEDED, SAY: "Take each day of the past 7 days and add up the time you were active for each day. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]**

**[IF NEEDED, SAY: " 지난 7일 동안 매일 신체 활동을 한 시간의 합계를 각각 하루씩 내십시오. 그 다음에 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오."]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E2** Over a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day?  
 전형적인 한 주 동안, 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

**TE49**

**[IF NEEDED, SAY: "Just in case the past week was unusual."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "지난 주는 전형적인 주가 아닐 수도 있습니다."]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E3** In the past 7 days, did you do exercises to strengthen or tone your muscles, such as push-ups, sit-ups, or weight lifting?  
 지난 7일 동안에, 팔 굽혀 펴기, 윗몸 일으키기, 또는 역기 들기와 같은 근육을 강화 또는 단련하기 위한 운동을 했습니까?

**TE10**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO PN QT05\_E5]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QT05\_E5]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QT05\_E5]**

**QT05\_E4** On how many of the past 7 days did you do this?  
 지난 7일 동안 몇 일이나 하셨습니다?

**TE10A**

**[IF NEEDED, SAY: Do exercises to strengthen your muscles.]**  
 [IF NEEDED, SAY: "근육을 강하게 해주는 운동을 하는 것을 말합니다."]

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E5**  
**IF MONTH OF INTERVIEW = JULY OR AUGUST, DISPLAY "IF NEEDED" AND "IF R DOES NOT KNOW"**  
**STATEMENTS;**  
**ELSE DO NOT DISPLAY**

**QT05\_E5** Does your school offer physical education or PE during the school day?  
 귀하의 학교에서는 수업일에 체육, 즉 PE 과목을 제공합니까?

**TC31**

**[IF NEEDED, SAY: "The school you will be attending in the coming year."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "다음 학년도에 다닐 학교를 말합니다."]**

**[IF R DOES NOT KNOW NEW SCHOOL IN FALL, SAY: "What about the school you went to this past year?"]**

**[IF R DOES NOT KNOW NEW SCHOOL IN FALL, SAY: "작년에 다닌 학교에서는 어떠했습니까?"]**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO QA05\_E7]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO QA05\_E7]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA05\_E7]**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E6:**  
**IF MONTH OF INTERVIEW = JULY OR AUGUST, DISPLAY "IF NEEDED" AND "IF R DOES NOT KNOW"**  
**STATEMENTS;**  
**ELSE DO NOT DISPLAY.**

**QT05\_E6** Are you required to take PE?  
 PE가 필수과목입니까?

**TC32**

[IF NEEDED, SAY: "At the school you will be attending in the coming school year."  
 [IF NEEDED, SAY: "다음 학년도에 다닐 학교를 말합니다."]

[IF R DOES NOT KNOW NEW SCHOOL IN FALL, SAY: "What about the school you went to this past year?"]

[IF R DOES NOT KNOW NEW SCHOOL IN FALL, SAY: "작년에 다닌 학교에서는 어떠했습니까?"]

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Sports Team Participation**

**QT05\_E7** During the past 12 months, were you a member of any sports teams at school such as soccer, basketball or volleyball?  
 지난 12개월 동안, 귀하는 축구, 농구 또는 배구와 같은 학교 운동 팀에 속해 있었습니까?

**TE50**

[NOTE: IF RESPONDENT ASKS, OTHER TEAMS, SUCH AS DANCE TEAMS AND CHEERLEADING CAN ALSO BE INCLUDED]

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E8** During the past 12 months, have you been on any sports teams outside of school?  
 지난 12개월 동안, 귀하는 학교 외부의 운동 팀에 속해 있었습니까?

**TE51**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E9** During the past 12 months, have you taken any physically active classes or lessons like dance, karate, gymnastics, swimming, or tennis?  
 지난 12개월 동안, 댄스, 태권도, 체조, 수영 또는 테니스 같은 신체 활동 강습이나 레슨을 받으신 적이 있습니까?

**TE52**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E10: PLEASE EMPHASIZE THE WORDS “PAST WEEK” TO SIGNAL A CHANGE IN THE TIME FRAME.**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E10**  
**IF QT05\_A5 = 1 CONTINUE and DISPLAY “A”**  
**IF QT05\_A5A = 1 CONTINUE and DISPLAY “B”**  
**ELSE GO TO QT05\_E14**

**Transportation to School**

**QC05\_E10**

Now I'm going to ask you about physical activity.

A) How many days in the past week did you walk, bicycle, or skateboard to school?  
 귀하는 지난 주에 며칠이나 걸거나, 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에 갔습니까?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk, bicycle, or skateboard to school?

귀하는 #지난 주W에 며칠이나 걸거나, 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에 갔습니까?

**TE53**

**[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E11**  
**IF QT05\_E10 = 0 (DAYS), -7 OR -8, GO TO QT05\_E12**  
**ELSE IF QT05\_E10 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QT05\_E11 AND**  
**IF QT05\_A5 = 1 (AT SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY “A”**  
**IF QT05\_A5A = 1 (AT SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY “B”**

**QT05\_E11** A) About how many minutes did it take you to walk, bicycle, or skateboard to school?  
 걸거나, 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에 가는 데 대략 몇 분이나 걸렸습니까?

B) About how many minutes does it usually take you to walk, bicycle, or skateboard to school?

**TE54**

**[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]**

\_\_\_\_\_ MINUTES

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8



**PROGRAMMING NOTE QT05\_E12**  
**IF QT05\_A5= 1 (AT SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "A"**  
**IF QT05\_A5A = 1 (AT SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "B"**

- QC05\_E12** A) How many days in the past week did you walk, bicycle, or skateboard home from school?  
 걸거나, 자전거 또는 스케이트보드를 타고 집과 학교를 오고 간 날은 지난주에 며칠이나  
 됩니까?
- B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk,  
 bicycle, or skateboard home from school?  
 #지난 주에 ㄷ 며칠을 걸어서 또는 자전거나 스케이트보드로 학교에서 집으로 왔습니까?

**TE55**

**[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES,  
 ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

**[IF R DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS  
 WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM,  
 ETC.]**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QC05\_E13**  
**IF QT05\_E12 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QT05\_E14**  
**ELSE IF QT05\_E12 > 0 DAYS CONTINUE WITH QT05\_E13 AND**  
**IF QT05\_A5 = 1 (SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "A"**  
**IF QT05\_A5A = 1 (SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "B"**

- QC05\_E13** A) About how many minutes did it take {him/her} to walk, bicycle, or skateboard home from  
 school?  
 걸거나, 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 오는 데 대략 몇 분이나  
 걸렸습니까?
- B) About how many minutes does it usually take (him/her/) to walk, bicycle, or skateboard  
 home from school?

**TE56**

**[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES,  
 ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

\_\_\_\_\_ MINUTES

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**Sedentary Time**

**QT05\_E14** Thinking about your free time on MONDAY THROUGH FRIDAY, on a typical day, about how many hours do you usually watch TV or play video games (such as Playstation)?  
 월요일에서 금요일까지의 자유 시간에 관해 생각해 볼 때, 일반적인 날에 TV를 보거나 비디오 게임(플레이스테이션 같은)을 하는 시간은 보통 얼마나 됩니까?

**TE12**

**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

\_\_\_\_\_ HOURS

- DOESN'T HAVE TV ..... 93
- MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT05\_E15** And about how many hours per day on MONDAY THROUGH FRIDAY do you use a computer for fun, not schoolwork?  
 월요일에서 금요일까지의 일반적인 날에 공부를 위해서가 아니라 재미로 컴퓨터를 사용하는 시간은 대략 얼마나 됩니까?

**TE13**

**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

\_\_\_\_\_ HOURS

- DOESN'T HAVE ACCESS TO A PC ..... 93
- MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT05\_E16** Now, thinking about a typical SATURDAY AND SUNDAY, about how many hours per day do you usually watch TV or play video games (such as Playstation)?  
 이제, 토요일과 일요일 같은 주말에 관해 생각해 볼 때, 일반적인 주말에 TV를 보거나 비디오 게임(플레이스테이션 같은)을 하는 시간은 보통 얼마나 됩니까?

**TE14**

**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"]**

**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

\_\_\_\_\_ HOURS

- DOESN'T HAVE TV ..... 93
- MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E17**  
**IF QT05\_E15=93 (Doesn't have access to a PC) GO TO QT05\_F1.**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_E17**

**QT05\_E17** And about how many hours per day on a typical SATURDAY OR SUNDAY do you use a computer for fun, not schoolwork?  
 토요일이나 일요일에 공부를 위해서가 아니라 재미로 컴퓨터를 사용하는 시간은 대략 얼마나 됩니까?

**TE15**

**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"]**

**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

\_\_\_\_\_ HOURS

DOESN'T HAVE ACCESS TO A PC .....	93
MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR.....	94
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## SECTION F - TOBACCO, ALCOHOL AND DRUG USE

Now I'm going to ask about smoking.

지금부터는 흡연에 관해 질문을 드리겠습니다.

### Tobacco Use

**QT05\_F1** Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?  
담배를 한두 모금이라도 피워 본 적이 있습니까?

**TC38**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT05\_F6]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_F6]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_F6]**

**QT05\_F2** How old were you when you smoked your first cigarette?  
담배를 처음 피우신 것은 만으로 몇 살 때입니까?

**TE18**

- \_\_\_\_\_ AGE [HR: 1-17; SR: 6-17]
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F3** Have you ever smoked cigarettes regularly, that is, at least 1 cigarette everyday for 30 days?  
정기적으로 담배를 피우신 적이 있습니까? 최소한 매일 담배 한 대를 30일 동안 피우신 적이 있습니까?

**TE17**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F4** In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?  
지난 30일 중 며칠이나 담배를 피우셨습니까?

**TE19**

- NONE ..... 0 **[GO TO QT05\_F6]**
- 1 OR 2 DAYS ..... 1
- 3-5 DAYS ..... 2
- 6-9 DAYS ..... 3
- 10-19 DAYS ..... 4
- 20-29 DAYS ..... 5
- 30 DAYS ..... 6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F5**

In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?  
 지난 30일 동안, 담배를 피운 날에는 하루에 대략 몇 대나 피웠습니까?

**TE20**

**[IF NEEDED, SAY: "On average."]  
 [IF NEEDED, SAY: "평균을 말합니다."]**

**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked?"]  
 [IF NEEDED, SAY: "담배를 피운 날을 말합니다."]**

**[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**

\_\_\_\_\_NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**Alcohol Use**

**QT05\_F6**

Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?  
 맥주, 포도주, 칵테일이나 양주를 몇 모금 이상 마신 적이 있으십니까?

**TE22**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO QT05\_F12]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO QT05\_F12]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT05\_F12]**

**QT05\_F7**

If we consider one drink to be a can or bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor, or one mixed drink, on how many days in the past 30 days did you have at least one drink of alcohol?  
 만약 술의 한 단위를 맥주 한 병이나 한 캔, 포도주 한 잔, 양주 한 잔이나 칵테일 한 잔이라고 생각한다면, 지난 30일 동안 하루에 술을 적어도 한 단위 이상 드신 날은 며칠입니까?

**TE23**

NONE ..... 0 **[GO TO QT05\_F10]**  
 1 OR 2 DAYS ..... 1  
 3 - 5 DAYS ..... 2  
 6 - 9 DAYS ..... 3  
 10 - 19 DAYS ..... 4  
 20 - 29 DAYS ..... 5  
 30 DAYS ..... 6  
 REFUSED .....-7 **[GO TO QT05\_F10]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT05\_F10]**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_F8:  
IF QT05\_A4=1 (MALE) GO TO QT05\_F9**

**QT05\_F8** How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
지난 30일 동안, 두 세 시간 내에 4잔 이상의 음료를 연속해서 마신 날은 며칠이나 됩니까?

**TE24A**

- NONE ..... 0 [GO TO QT05\_F10]
- 1 DAY ..... 1
- 2 DAYS ..... 2
- 3 - 5 DAYS ..... 3
- 6 - 9 DAYS ..... 4
- 10 - 19 DAYS ..... 5
- 20 DAYS OR MORE ..... 6
- REFUSED ..... -7 [GO TO QT05\_F10]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT05\_F10]

**PROGRAMMING NOTE QT05\_F9:  
IF QT05\_A4=2 (FEMALE) GO TO QT05\_F10**

**QT05\_F9** How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
지난 30일 동안 하루에 5 단위 이상의 술을 드신 날이 며칠이나 됩니까?

**TE24**

**[IF RESPONDENT SAYS “the same”, CODE SAME RESPONSE AS IN QT05\_F8.]**

- NONE ..... 0
- 1 DAY ..... 1
- 2 DAYS ..... 2
- 3 - 5 DAYS ..... 3
- 6 - 9 DAYS ..... 4
- 10 - 19 DAYS ..... 5
- 20 DAYS OR MORE ..... 6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F10** When you drink alcohol, about how many drinks do you usually have?  
술을 드시면, 보통 몇 단위나 드십니까?

**TE25**

- LESS THAN ONE ..... 1
- 1 - 2 DRINKS ..... 2
- 3 - 4 DRINKS ..... 3
- 5 OR MORE DRINKS ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_F11:  
IF TEENAGE < 16, GO TO QT05\_F12;  
ELSE CONTINUE WITH QT05\_F11.**

**QT05\_F11** Have you ever driven a car after you've been drinking?  
음주 운전을 하신 적이 있으십니까?

**TE26**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Drug Use  
QT05\_F12**

Have you ever tried marijuana, cocaine, sniffing glue or any other drugs?  
대마초, 코케인, 본드나 다른 마약을 해보신 적이 있으니까?

**TE28**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 [GO TO QT05\_G1]
- REFUSED ..... -7 [GO TO QT05\_G1]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT05\_G1]

**QT05\_F13** In the past 12 months have you used marijuana?  
지난 12개월 동안, 대마초를 피운 적이 있으니까?

**TC39**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 [GO TO QT05\_G1]
- REFUSED ..... -7 [GO TO QT05\_G1]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT05\_G1]

**QT05\_F14** In the past 30 days, on how many days did you use marijuana?  
지난 30일 동안 며칠이나 대마초를 피우셨습니까?

**TE29**

- NONE ..... 0
- 1 DAY ..... 1
- 2 DAYS ..... 2
- 3-5 DAYS ..... 3
- 6-9 DAYS ..... 4
- 10-19 DAYS ..... 5
- 20 DAYS OR MORE ..... 6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION G – EMOTIONAL FUNCTIONING**

The next questions are about your feelings.  
다음은 기분 상태에 대한 질문입니다.

**QT05\_G1** In the past 7 days, for how many days were each of the following things true?  
지난 7일 동안, 다음 읽어 드리는 문장이 본인에게 해당되지 않는 지, 가끔 해당되는 지, 대체로 해당되는 지, 아니면 항상 해당되는 지 말씀해 주십시오.

You enjoyed life.  
인생을 즐겼습니다.

**TD6**

**[IF NEEDED, SAY: "In the past 7 days, how many days did you enjoy life?"]**

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일 동안에, 사는 것이 즐거웠던 날은 며칠이나 됩니까?"]

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QT05\_G2** [In the past 7 days,] You felt that you could not shake off feeling sad and unhappy, even with help from your family and your friends?  
가족과 친구들이 도와주는 데도, 왠지 서글프고 불행하다는 느낌을 떨쳐버릴 수가 없었습니까?

**TD7**

**[IF NEEDED, SAY: "In the past 7 days, how many days did you feel sad and unhappy?"]**

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일 동안에, 슬프고 불행하다는 느낌을 가졌던 날은 며칠이나 됩니까?"]

**[IF NEEDED, SAY: "Shake off feeling sad and unhappy is the same as stop feeling sad and unhappy." In the past 7 days, was that never, sometimes, a lot of the time or most of the time true for you?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "'서글프고 불행하다는 느낌을 떨쳐버린다'는 건 '서글프고 불행하다는 느낌이 없어졌다'는 말입니다. 지난 7일 동안, 그 말이 본인에게 해당되지 않는 지, 가끔 해당되는 지, 대체로 해당되는 지, 아니면 항상 해당되는 지 말씀해 주십시오."]**

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QT05\_G3** [In the past 7 days] You felt depressed?  
우울했습니까?

**TD8**

**[IF NEEDED, SAY: "In the past 7 days, how many days did you feel depressed?"]**

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일 동안에, 우울함을 느꼈던 날은 며칠이나 됩니까?"]

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)



REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_G4** [In the past 7 days] You were happy?  
 행복했습니까?

**TD9**

**[IF NEEDED, SAY: In the past 7 days, how many days did you feel happy?]**

[IF NEEDED, SAY: "지난 7 일 동안에, 행복함을 느꼈던 날은 며칠이나 됩니까?"]

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_G5** [In the past 7 days] You felt lonely?  
 외롭다고 느꼈습니까?

**TD10**

**[IF NEEDED, SAY: How many days in the past 7?]**

[IF NEEDED, SAY: "지난 7 일 동안에 며칠이나 그렇게 느꼈습니까?"]

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_G6** [In the past 7 days] You felt your life was a failure?  
 자신의 인생이 실패라고 느꼈습니까?

**TD11**

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_G7** [In the past 7 days] You felt sad?  
 서글펐습니까?

**TD12**

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_G8** [In the past 7 days] You did not want to do the things you usually do.  
 평소 하던 일들을 할 기분이 왠지 내키지 않을 때가 있습니까?

**TD13**

\_\_\_\_\_ NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**SECTION H – SEXUAL BEHAVIORS**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H1  
IF QT05\_A4=1 (MALE) GO TO PN QT05\_H2.**

**Age at Menarche**

**QT05\_H1** How old were you when you had your first menstrual period?  
 몇 살 때 첫 월경을 했습니까?

**TH27**

**[CODE "0" IF HAVEN'T STARTED MENSES YET]**

\_\_\_\_\_ [AGE IN YEARS]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H2-H20:  
IF PARENT/GUARDIAN DID NOT ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR  
QUESTIONS, GO TO I1;  
ELSE CONTINUE WITH QUESTION QT05\_H2.**

The next questions are about sexual behaviors and orientation. All answers will be kept private and you can refuse to answer any question. We are asking everyone these questions.

다음의 질문들은 성적 행동 및 지향에 관한 질문입니다. 모든 질문에 대한 답변은 비밀로 유지되고 답변을 거부할 수도 있습니다. 저희는 모든 사람에게 이러한 질문을 합니다.

**Sexual Orientation**

**QT05\_H2** Do you feel sexually attracted to....  
 귀하는 어느 성별에 속한 사람에게 성적 매력을 느낍니까? 다음중 선택해 주십시오.

**TH28**

Boys ..... 1  
 남성 ..... 1  
 Girls, or ..... 2  
 여성 혹은 ..... 2  
 Both about the same? ..... 3  
 남성과 여성에게 거의 동일하게 ..... 3  
 NEITHER ..... 4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**Sexual Behavior and Contraception Use**

**QT05\_H3** Have you ever had sexual intercourse?  
 성교를 해 본 적이 있습니까?

**TE32**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO PN QT05\_H16]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO PN QT05\_H16]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO PN QT05\_H16]**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H4:**  
**IF QT05\_H3 = 2 OR -7 OR -8 AND SRAGE = 12 OR 13], SKIP TO QT05\_I1;**  
**ELSE IF [QT05\_H3 = 2 OR -7 OR -8] AND [AAGE = 14, 15, 16, OR 17], GO TO PN QT05\_H16;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_H4**

**QT05\_H4** How old were you when you had sexual intercourse for the first time?  
 성교를 처음 경험한 것은 만으로 몇 살 때입니까?

**TE33**

\_\_\_\_\_ YEARS OLD [HR: 1-17; SR: 10-17]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H5** The first time you had sexual intercourse did you or your partner use a method to prevent pregnancy or disease?  
 처음으로 성교를 경험했을 때, 임신이나 성병 예방을 위해 자신이나 상대방이 피임약이나 다른 예방 방법을 사용했습니까?

**TE34**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO QT05\_H7]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_H7]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_H7]**

**QT05\_H6** What method did you use? You can tell me, or I can read from a list and you can just answer yes or no.  
 어떤 피임 방법을 사용했습니까? 귀하가 직접 말할 수도 있고 제가 리스트를 읽어 드리면 간단하게 ‘예’ 또는 ‘아니오’라고 답변할 수도 있습니다.

**TE35**

Do you want to tell me or shall I read from my list?  
 직접 말씀하시겠습니까? 또는 제가 리스트를 읽어 드릴까요?

**[FOLLOW R'S PREFERENCE]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any Others?"]**  
**[PROBE: "다른 방법들도 있습니까?"]**

A CONDOM OR RUBBER ..... 1  
 LUNELLE/DEPO PROVERA OR THE SHOT ..... 2  
 NORPLANT ..... 3  
 THE PILL ..... 4  
 RHYTHM METHOD ..... 5  
 SUPPOSITORY OR AN INSERT ..... 6  
 WITHDRAWAL OR PULLING OUT ..... 7  
 THE PATCH ..... 8  
 SOME OTHER METHOD ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H7** In the past 12 months, how many different people did you have sexual intercourse with?  
 지난 12개월 동안, 몇 명의 다른 사람들과 성교를 했습니까?

**TE36**

\_\_\_\_ PERSON/PEOPLE [HR: 0-90; SR: 0-10]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H8:**  
**IF QT05\_H7=0 (No Sexual Partners, past 12 months), -7 (REF) OR -8 (DK) GO TO QT05\_H10;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_H8.**

**QT05\_H8** {Is that partner male or female?} In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?  
 지난 12개월 동안, 귀하의 성적 파트너는 남성, 여성, 또는 남성과 여성 모두 중에서 어느 성별에 속했습니까?

**TH29**

MALE ..... 1

FEMALE ..... 2

BOTH MALE AND FEMALE ..... 3

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H9** Have you had sexual intercourse in the past 3 months?  
 지난 3개월 동안 성교를 한 적이 있습니까?

**TH30**

YES ..... 1

NO ..... 2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H10** The last time you had sexual intercourse, did you or your partner use a method to prevent pregnancy or disease?  
 가장 최근 또는 마지막으로 성교를 했을 때, 자신이나 상대방은 임신이나 성병을 예방하기 위해 피임법이나 성병 예방법을 사용했습니까?

**TE37**

YES ..... 1

NO ..... 2 [GO TO QT05\_H12]

REFUSED ..... -7 [GO TO QT05\_H12]

DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT05\_H12]

**QT05\_H11** What method did you use?  
어떤 피임 방법을 사용했습니까?

Do you want to tell me or shall I read from my list?  
직접 말씀하시겠습니까? 또는 제가 리스트를 읽어 드릴까요?

**TE38**

**[FOLLOW R'S PREFERENCE]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any Others?"]**  
**[PROBE: "다른 방법들도 있습니까?"]**

- A CONDOM OR RUBBER ..... 1
- LUNELLE/DEPO PROVERA OR THE SHOT ..... 2
- NORPLANT ..... 3
- THE PILL ..... 4
- RHYTHM METHOD ..... 5
- SUPPOSITORY OR AN INSERT ..... 6
- WITHDRAWAL OR PULLING OUT ..... 7
- THE PATCH..... 8
- SOME OTHER METHOD ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H12:**  
**IF MALE, DISPLAY "Have you ever gotten someone";**  
**ELSE IF FEMALE, DISPLAY "Have you ever been"**

**Pregnancy**  
**QT05\_H12** {Have you ever gotten someone}{Have you ever been} pregnant?  
임신한 적이 있으십니까?

**TE39**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H13** Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?  
AIDS를 일으키는 바이러스인 HIV에 감염되었는지 검사를 받은 적이 있습니까?

**Sexually Transmitted Infections**

**TH31**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H14** Now thinking about other sexually transmitted diseases, besides HIV, in the past 12 months, have you ever been tested for a sexually transmitted disease?  
 지난 12개월 동안에 HIV를 제외한 성병 검사를 받은 적이 있습니까?

**TE43**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 [GO TO QT05\_H16]
- REFUSED ..... -7 [GO TO QT05\_H16]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT05\_H16]

**QT05\_H15** What were you tested for?  
 무엇에 대해 검사를 받았습니까?

**TH32**

[CODE ALL THAT APPLY]

- CHLAMYDIA ..... 1
- GONORRHEA/CLAP ..... 2
- SYPHILIS/SYPH ..... 3
- HIV/AIDS ..... 4
- TRICH (Trichomonas, Trichomoniasis) ..... 5
- OTHER (SPECIFY) ..... 6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAM NOTE QT05\_H16:**  
 IF (QT05\_H3=1 (YES) AND QT05\_H15=1);  
 GO TO PROGRAM NOTE QT05\_H17.  
 ELSE IF (QT05\_H3=2, (No) -7, (DK), -8 (REF)) OR (QT05\_H3=1 AND (QT05\_H15 =2, 3, 4, 5, 6, -7, OR -8));  
 CONTINUE WITH QT05\_H16.

**QT05\_H16** Have you ever heard of chlamydia?  
 클라미디아에 대해 들어 본 적이 있습니까?

**TH33**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAM NOTE QT05\_H17:**  
 IF QT05\_A4=1 (MALE) GO TO QT05\_I1;  
 ELSE IF QT05\_A4=2 (FEMALE)  
 CONTINUE WITH QT05\_H17

**QT05\_H17** Have you heard of RU486, also known as the “abortion pill?”  
 “낙태약”으로도 알려진 RU486을 들어본 적이 있습니까?

**TE45**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H18** Have you heard of emergency contraception or the “morning after pill”?  
 응급 피임약, 즉 행위 후에 복용하는 알약인 “모닝 애프터 필”에 대해 들어본 적이  
 있습니까?

**TE46**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT05\_I1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_I1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_I1]**

**QT05\_H19** Is the following statement true or false?  
 다음 읽어 드리는 내용이 맞습니까 틀립니까?  
 Women and teens in California can get emergency contraception pills by going to a  
pharmacist in a drug store without phoning or seeing a doctor first.  
 캘리포니아 주의 여성들은 의사에게 먼저 전화하거나 의사를 만나지 않아도 약국의  
 약사에게 가서 응급 피임약을 받을 수 있습니다.

**TE47**

- TRUE ..... 1
- FALSE ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H20**  
**IF QT05\_H3=2 (NEVER SEXUAL INTERCOURSE); GO TO I1. ELSE CONTINUE WITH QT05\_H20.**

**QT05\_H20** In the past 12 months, have you used emergency contraception pills or the “morning after  
 pill?”  
 지난 12개월 동안, 응급 피임약, 즉 행위 후에 복용하는 “모닝 애프터 필”을 사용하신 적이  
 있습니까?

**TE48**

**[IF NEEDED SAY: “Emergency contraception, also known as the “morning after  
 pill” contains the same medication of regular birth control pills and can prevent  
 pregnancy if taken within 72 hours of unprotected sex or contraceptive failure. It is  
 not RU486, also known as the “abortion pill”.”]**  
**[IF NEEDED SAY: ““모닝 애프터 필”로도 알려진 응급 피임약에는 일반 피임약과 같은  
 성분의 약이 들어 있는데, 피임을 하지 않는 무방비한 상태로 행위를 한 후에도 72시간 내에  
 복용하면 임신을 방지할 수 있습니다. “낙태약”으로도 알려진 RU486과는 다릅니다.”]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**SECTION I – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS**

Now I'm going to ask about health care visits.  
 지금부터는 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

**Usual Source of Care**

**QT05\_I1** Is there a place that you USUALLY go to when you are sick or need advice about your health?  
 귀하가 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통 방문하는 곳이 있습니까?

**TF1**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT05\_I3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR ..... 3
- KAISER ..... 4
- MORE THAN ONE PLACE ..... 5
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_I3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_I3]**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_I2:**  
**IF QT05\_I1 = 4 (KAISER), FILL IN QT05\_I2 = 1 AND GO TO QT05\_I3;**  
**ELSE IF QT05\_I1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;**  
**ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical”.**

**QT05\_I2** {What kind of place do you go to most often -- a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?  
 어떤 곳에 가장 자주 가십니까? - 닥터 오피스, 개인 보건소, 병원 클리닉, 응급실, 또는 다른 곳입니까?

**TF2**

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO ..... 1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC ..... 2
- EMERGENCY ROOM..... 3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY): \_\_\_\_\_ 91
- NO ONE PLACE ..... 94
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Emergency Room Use**

**QT05\_I3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?  
 지난 12개월 동안, 자신의 건강 문제로 병원 응급실에 갔던 적이 있습니까?

**TF3**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I4** During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?  
 지난 12개월 동안, 몇 번이나 의사의 진료를 받았습니까?

**TF16**

- \_\_\_\_\_ TIMES [RANGE: 0-365]
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I5** When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?  
 신체 검사 또는 건강 검진을 받기 위해 마지막으로 의사를 만난 것은 언제였습니까?

**TF5**

- LESS THAN 3 MONTHS AGO ..... 1
- 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO..... 2
- 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO..... 3
- 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO ..... 4
- 2 OR MORE YEARS AGO..... 5
- HAVE NEVER HAD A PHYSICAL ..... 0
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_I6**  
**IF QT05\_I5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7, (REFUSED) -8 (DON'T KNOW);**  
**GO TO QT05\_I13**

**Recall of Provider Advice**

**QT05\_I6** When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about cigarettes or smoking?  
 귀하가 마지막으로 정기 신체 검사를 받았을 때, 귀하와 의사가 담배 및 흡연에 관해 상의했습니까?

**TF8**

**[IF NEEDED SAY: "Doctor includes other health professionals, such as nurses."]**  
**[IF NEEDED SAY: "의사에는 간호사와 같은 기타 의료 전문가도 포함됩니다."]**

- YES ..... 1
- NO..... 2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT05\_I7** ....about alcohol use?  
 ...알코올 사용에 관해 상의했습니까?

**TF8A**

**[IF NEEDED, SAY: "Did you talk about it at your last routine physical exam?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "지난 번 정기 신체 검사를 받을 때 상의했습니까?"]**

- YES ..... 1
- NO..... 2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT05\_I8** ....about drug use?  
 ...마약 사용에 관해 상의했습니까?

**TF8B**

**[IF NEEDED, SAY: "Did you talk about it at your last routine physical exam?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "지난 번 정기 신체 검사를 받을 때 상의했습니까?"]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I9** ....about sexually transmitted diseases or STDs, such as gonorrhea or chlamydia?  
 ...임질이나 클라미디아 같은性病(STD)에 관해 상의했습니까?

**TF8E**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I10** ....about exercise or physical activity?  
 ...운동이나 신체 활동에 관해 상의했습니까?

**TF8H**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I11** ....about nutrition or healthy eating?  
 ...영양이나 건강한 식생활에 관해 상의했습니까?

**TF8I**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I12** ....about your emotions or moods?  
 ...감정이나 기분에 관해 상의했습니까?

**TF8F**

**[IF NEEDED, SAY: "Did you talk about it at your last routine physical exam?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "지난 번 정기 신체 검사를 받을 때 상의했습니까?"]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Emotional or Psychological Counseling**

**QT05\_I13** During the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious or nervous?

지난 12개월 동안, 우울, 불안, 신경과민 같은 정서 또는 정신 건강 문제에 대해 도움을 받을 필요가 있다고 생각한 적이 있습니까?

**TI11**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I14** During the past 12 months did a parent or guardian, think you needed help for emotional or mental health problems?

지난 12개월 동안, 부모나 보호자가 귀하는 정서 또는 정신 건강 문제에 대해 도움을 받을 필요가 있다고 생각한 적이 있습니까?

**TI12**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I15** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

지난 번 정기 검진을 하셨을 때, 의사나 간호사와 같은 어떤 의료 전문가하고 다음 사항들에 대해 이야기를 나누셨습니까...

지난 12개월 동안 정신이나 심리 문제로 상담을 받은 적이 있습니까?

**TF11**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Delays in Care**

**QT05\_I16** In the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed?

지난 12개월 동안, 귀하가 필요하다고 생각하는 진료가 지연되거나, 그러한 진료를 받지 못했습니까?

**TF9**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as seeing a doctor, a specialist or other health professional?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "일반의, 전문의 또는 다른 의료 전문가의 진료를 말합니다."]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT05\_J1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_J1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_J1]**

**QT05\_I17** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이, 진료를 받는 게 필요하다고 생각하시면서도 지체되었거나, 아니면 아예 진료를 못 받고 말았던 이유였습니까?

**TF22**

- YES ..... 1
- NO ..... 2

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_I18**  
**IF TEENAGE < = 13**  
**GO TO QT05\_J1**

**Ability to Contact Doctor on own**

**QT05\_I18** About how sure are you that you can make an appointment for your own health care without your family knowing, would you say..?  
 귀하 자신의 건강을 위해 가족들이 모르게 의사와 약속을 정할 수 있다는 것을 얼마나 믿으십니까? 다음 중 선택해 주십시오.

**TF23**

**[IF NEEDED SAY: "If you need to make a confidential appointment on your own."]**  
**[IF NEEDED SAY: "혼자서 비밀 약속을 정해야 할 필요가 있는 경우를 말합니다."]**

Not at all sure ..... 1  
 전혀 믿지 않음..... 1  
 Somewhat sure, or ..... 2  
 약간 믿음..... 2  
 Very sure? ..... 3  
 매우 믿음..... 3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

### SECTION J – ADULT SUPERVISION

These next questions are about your parents.  
 다음 질문들은 부모님에 관한 겁니다.

**QT05\_J1** Are your parents:  
 자신의 부모님께서서는...

**Marital Status of Parents**

**TH1**

- Married to each other, ..... 1  
 결혼한 사이입니까? ..... 1
- Divorced from each other..... 2 [GO TO QT05\_J3]  
 이혼하셨습니다습니까? ..... 2
- Separated from each other, ..... 3 [GO TO QT05\_J3]  
 별거 중 입니까? ..... 3
- Not married, but living with each other, or ..... 4  
 동거하십니까? ..... 4
- Not married, and not living with each other? ..... 5 [GO TO QT05\_J3]  
 결혼하지 않았고 동거도 하지 않습니까? ..... 5
- ONE PARENT DECEASED ..... 6 [GO TO QT05\_J3]
- BOTH PARENTS DECEASED ..... 7 [GO TO QT05\_J3]
- OTHER ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_J2** Do you live with both your parents in the same house or apartment?  
 부모님 두 분과 집이나 아파트에서 같이 살고 있습니까?

**TH2**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_J3** About how often is there an adult around during your after-school hours? Would you say:  
 방과 후 활동 시간에 주위에 어른이 있는 경우가 얼마나 많습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

**TH5**

- Always ..... 1  
 항상 있음 ..... 1
- Most of the time, ..... 2  
 대부분 있음 ..... 2
- Some of the time, ..... 3  
 가끔 있음 ..... 3
- Almost never, or ..... 4  
 거의 없음 ..... 4
- Never? ..... 5  
 전혀 없음 ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_J4:**  
**IF QT05\_J1=7, CATI DISPLAY SHOULD HIGHLIGHT “guardians” AND NOT HIGHLIGHT “parents”;**  
**ELSE CATI SHOULD ONLY DISPLAY “parents”.**

**Parental Knowledge of Activities**

**QT05\_J4** About how much do your parents {guardians} really know about where you go when you go out at night? Would you say, they know a lot, know a little or know nothing? 귀하가 밤에 어디에 가는지 부모님께서 얼마나 잘 알고 있습니까?

**TH6A**

**[IF ONLY ONE PARENT HAS ANY KNOWLEDGE, CODE THAT PARENTS LEVEL OF KNOWLEDGE]**

- KNOW A LOT ..... 1
- KNOW A LITTLE ..... 2
- KNOW NOTHING ..... 3
- DOESN'T GO OUT AT NIGHT ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_J5** About how much do they know about what you do with your free time? Would you say, they know a lot, a little or nothing?

그들은 귀하가 자유 시간에 하는 일을 대략 얼마나 알고 있습니까? 많이 알고 있음, 약간 알고 있음, 전혀 모르고 있음 중에서 어느 것입니까?

**TH6B**

- KNOW A LOT ..... 1
- KNOW A LITTLE ..... 2
- KNOW NOTHING ..... 3
- DOESN'T GO OUT AT NIGHT ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_J6**  
**IF QT05\_A5 = 1 (ATTENDING SCHOOL), ADD {"after school"} TO CATI DISPLAY.**

**QT05\_J6** And ... how about where you are most afternoons {after school}? [Would you say, they know a lot, a little or nothing?]

방과후 오후에 어디에 있는지에 대해 부모님께서 얼마나 알고 계십니까? 많이, 조금, 아니면 전혀 모른다고 하시겠습니까?

**TH6C**

- KNOW A LOT ..... 1
- KNOW A LITTLE ..... 2
- KNOW NOTHING ..... 3
- DOESN'T GO OUT AT NIGHT ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -

**SECTION K - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II**

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about you.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹이 포함되었는지 확인하기 위해 마지막으로 귀하에 관한 몇 가지 질문을 드려야 합니다.

**Race/Ethnicity**

**QT05\_K1** Are you Latino or Hispanic?  
라티노 또는 히스패닉입니까?

**T11**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "멕시코인 또는 중남미인입니까?"]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT05\_K3]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_K3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_K3]**

**QT05\_K2** And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.  
그럼, 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 큐바인, 온두라스인 등이요--하나 이상에 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**T11A**

**[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- MEXICAN/MEXICANO ..... 1
- MEXICAN AMERICAN ..... 2
- CHICANO ..... 3
- SALVADORAN ..... 4
- GUATEMALAN ..... 5
- COSTA RICAN ..... 6
- HONDURAN ..... 7
- NICARAGUAN ..... 8
- PANAMANIAN ..... 9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN ..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN ..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY): \_\_\_\_\_ ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT05\_K3:**  
**IF QT05\_K1=1 (YES), CATI DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also...”**  
**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT05\_K3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT05\_K4;**  
**ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES.**

**QT05\_K3** {You said you are Latino or Hispanic. Also}, Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?  
 또한 귀하가 다음의 인종 중 어느 것 하나나 하나 이상에 속하는지를 말씀해 주십시오. 귀하는 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 주민, 아메리칸 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속합니까?

T12

**[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                      |    |                  |   |                                     |
|--------------------------------------|----|------------------|---|-------------------------------------|
| WHITE .....                          | 1  | [GO TO QT05_K10] | } | <b>IF<br/>ONLY<br/>ONE<br/>RACE</b> |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....      | 2  | [GO TO QT05_K10] |   |                                     |
| ASIAN .....                          | 3  | [GO TO QT05_K7]  |   |                                     |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE ..... | 4  | [GO TO QT05_K4]  |   |                                     |
| OTHER PACIFIC ISLANDER .....         | 5  | [GO TO QT05_K8]  |   |                                     |
| NATIVE HAWAIIAN .....                | 6  | [GO TO QT05_K10] |   |                                     |
| OTHER (SPECIFY): _____ .....         | 91 | [GO TO QT05_K10] |   |                                     |
| REFUSED .....                        | -7 | [GO TO QT05_K10] |   |                                     |
| DON'T KNOW .....                     | -8 | [GO TO QT05_K10] |   |                                     |

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K4:**  
**IF QT05\_K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT05\_K4;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AT QT05\_K7.**

**QT05\_K4** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.  
 아메리칸 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨습니다, 어떤 부족에 속하십니까? 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

T12A

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |   |    |
|---|----|
| APACHE .....                                    | 1  |
| BLACKFEET .....                                 | 2  |
| CHEROKEE .....                                  | 3  |
| CHOCTAW .....                                   | 4  |
| MEXICAN AMERICAN .....                          | 5  |
| NAVAJO .....                                    | 6  |
| POMO .....                                      | 7  |
| PUEBLO .....                                    | 8  |
| SIOUX .....                                     | 9  |
| YAQUI .....                                     | 10 |
| OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY): _____ | 91 |
| REFUSED .....                                   | -7 |
| DON'T KNOW .....                                | -8 |

**QT05\_K5** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  
 자신이 연방이나 주 정부에서 인정한 부족에 속하시는 분입니까?

**TI2B**

- YES .....1
- NO.....2 [GO TO PN QT05\_K7]
- REFUSED .....-7 [GO TO PN QT05\_K7]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO PN QT05\_K7]

**QT05\_K6** Which tribe are you enrolled in?  
 귀하는 어느 부족으로 등록했습니까?

**TI2C**

- APACHE**
  - MESCALERO APACHE, NM ..... 1
  - APACHE (NOT SPECIFIED) ..... 2
  - OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY)..... 91
- BLACKFEET**
  - BLACKFOOT/BLACKFEET ..... 3
- CHEROKEE**
  - WESTERN CHEROKEE ..... 4
  - CHEROKEE (NOT SPECIFIED) ..... 5
  - OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY) ..... 92
- CHOCTAW**
  - CHOCTAW OKLAHOMA ..... 6
  - CHOCTAW (NOT SPECIFIED) ..... 7
  - OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 93
- NAVAJO**
  - NAVAJO (NOT SPECIFIED) ..... 8
- POMO**
  - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA ..... 9
  - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 10
  - POMO (NOT SPECIFIED) ..... 11
  - OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY)..... 94
- PUEBLO**
  - HOPi ..... 12
  - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 13
  - PUEBLO (NOT SPECIFIED) ..... 14
  - OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 95
- SIOUX**
  - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX ..... 15
  - SIOUX (NOT SPECIFIED) ..... 16
  - OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 96
- YAQUI**
  - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..... 17
  - YAQUI (NOT SPECIFIED)..... 18
  - OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 97
- OTHER**
  - OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY): ..... 98
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K7:  
IF QT05\_K3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT05\_K7;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT05\_K8.**

**QT05\_K7** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.  
아시아계라고 하셨는데요, 구체적으로 어떤 민족에 속하십니까, 예를 들면, 중국인, 필리핀인, 베트남인 등이요? 하나 이상인 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**TI2D**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- BANGLADESHI ..... 1
- BURMESE ..... 2
- CAMBODIAN ..... 3
- CHINESE ..... 4
- FILIPINO ..... 5
- HMONG ..... 6
- INDIAN (INDIA) ..... 7
- INDONESIAN ..... 8
- JAPANESE ..... 9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN ..... 11
- MALAYSIAN ..... 12
- PAKISTANI ..... 13
- SRI LANKAN ..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY): ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K8:  
IF QT05\_K3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT05\_K8;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT05\_K9.**

**QT05\_K8** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.  
귀하는 태평양 섬 주민이라고 말씀하셨습니다. 귀하가 속한 인종 그룹을 사모아인, 통가인 또는 괌인 같이 구체적으로 말씀해 주시겠습니까? 두 가지 이상의 인종 그룹에 속하는 경우에는 해당되는 인종 그룹을 모두 말씀해 주십시오.

**TI2D1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN ..... 1
- GUAMANIAN ..... 2
- TONGAN ..... 3
- FIJIAN ..... 4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY): ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K9**  
**IF QT05\_K1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT05\_K3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT05\_K9; ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT05\_K3 OR QT05\_K7 OR QT05\_K8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT05\_K9; ELSE GO TO QT05\_K10.**  
**FOR QT05\_K2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT05\_K1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino".**

**QT05\_K9** You said that you are {DISPLAY RESPONSES FROM QT05\_K2, QT05\_K3, QT05\_1.14, QT05\_K8}. Of these, which do you MOST identify with?  
 자신이 { }라고 하셨습니다. 어느 민족에 가장 소속감을 느끼십니까?

**T12E**

**[IF R IS UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER OPTION "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]**

- MEXICAN/MEXICANO..... 1
- MEXICAN AMERICAN..... 2
- CHICANO ..... 3
- SALVADORAN..... 4
- GUATEMALAN ..... 5
- COSTA RICAN..... 6
- HONDURAN ..... 7
- NICARAGUAN ..... 8
- PANAMANIAN ..... 9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ..... 12
- LATINO, OTHER SPECIFY ..... 13
- LATINO ..... 14
- NATIVE HAWAIIAN ..... 16
- OTHER PACIFIC ISLANDER ..... 17
- AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE ..... 18
- ASIAN ..... 19
- BLACK OR AFRICAN AMERICAN ..... 20
- WHITE ..... 21
- RACE, OTHER SPECIFY ..... 22
- BANGLADESHI ..... 30
- BURMESE ..... 31
- CAMBODIAN ..... 32
- CHINESE ..... 33
- FILIPINO ..... 34
- HMONG ..... 35
- INDIAN (INDIA) ..... 36
- INDONESIAN..... 37
- JAPANESE ..... 38
- KOREAN ..... 39
- LAOTIAN..... 40
- MALAYSIAN ..... 41
- PAKISTANI ..... 42
- SRI LANKAN..... 43
- TAIWANESE ..... 44
- THAI ..... 45
- VIETNAMESE ..... 46
- ASIAN, OTHER SPECIFY ..... 49

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN .....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL .....	90
NONE OF THESE .....	95
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**County of Birth, Citizenship, Immigration Status**

**QT05\_K10**

In what country were you born?  
어느 나라에서 출생하셨습니다가?

**T13**

UNITED STATES .....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND .....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA .....	10
HUNGARY .....	11
INDIA .....	12
IRAN .....	13
IRELAND .....	14
ITALY .....	15
JAPAN .....	16
KOREA .....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES .....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA .....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY): _____ .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K11:**  
**IF QT05\_K10 = 1, 2, 9, 22, or 26 (BORN IN USA or US TERRITORY), GO TO QT05\_K14;**  
**ELSE, CONTINUE WITH QT05\_K11**

**QT05\_K11** Are you a citizen of the United States?  
 귀하는 미국 시민권자입니까?

**T14**

- YES ..... 1 **[GO TO QT05\_K13]**
- NO..... 2
- APPLICATION PENDING ..... 3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_K12** Are you a permanent resident with a green card?  
 영주권자입니까?

**T15**

**[IF NEEDED SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]**  
**[ IF NEEDED, SAY: " 사람들은 이것을 보통 "그린카드" 라고 합니다, 그런데 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다." ]**

- YES ..... 1
- NO..... 2
- APPLICATION PENDING ..... 3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_K13** About how many years have you lived in the United States?  
 귀하는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

**T16**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS [HR: 0-17]  
 {OR}

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. HR: 1982-2000]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Languages Spoken at Home**

**QT05\_K14** What languages do you speak at home?  
 집에서는 어떤 언어를 사용하십니까?

**T17**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**  
 [ PROBE:다른 언어도 있습니까? ]

- ENGLISH ..... 1
- SPANISH ..... 2
- CANTONESE ..... 3
- VIETNAMESE ..... 4
- TAGALOG ..... 5
- MANDARIN ..... 6
- KOREAN ..... 7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES ..... 8
- RUSSIAN ..... 9
- OTHER1 (SPECIFY): ..... 91
- OTHER2 (SPECIFY): ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Follow Up and Close**

**QT05\_K15** Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?  
 마지막으로, 앞으로 언젠가 이 설문 조사에 대한 후속 조사가 있으면 협조해 주실 수 있습니까?

**T110**

- YES ..... 1
- MAYBE/PROBABLY YES ..... 2
- DEFINITELY NOT ..... 3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Thank you. You have helped with a very important health survey. Goodbye.

감사합니다. 귀하는 매우 중요한 건강 설문조사에 도움을 주셨습니다.

**T19**

**[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]**

- A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION ..... 1
- A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING ..... 2
- OR NEITHER ..... 3
- DON'T KNOW ..... -8

[END]